

Pour diffusion immédiate  
Le 17 octobre 2007

n° 07-223

**Le travail de perlage réalisé par des aînées du Yukon occupera la place d'honneur durant le Mois de l'histoire des femmes**

WHITEHORSE – Pour souligner le Mois de l'histoire des femmes, M<sup>me</sup> Elaine Taylor, ministre du Tourisme et de la Culture et ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la femme, a dévoilé l'affiche *Honouring Yukon Elder Beadwork*, une réalisation conjointe du Bureau de promotion des intérêts de la femme, des Archives du Yukon et du Whitehorse Aboriginal Women's Circle présentant les œuvres de M<sup>mes</sup> Fanny Charlie, Marge Jackson, Annie Smith et Gertie Tom.

« L'année 2007 marque le 15<sup>e</sup> anniversaire du Mois de l'histoire des femmes », a indiqué la ministre. « Le gouvernement du Yukon est fier de reconnaître et de célébrer le rôle important joué par les femmes dans l'évolution de la société yukonnaise. Cette année, nous avons tenu non seulement à souligner le talent artistique de quatre aînées du Yukon, mais aussi à honorer la tradition de perlage transmise de génération en génération par les femmes autochtones du Yukon. »

Au programme des célébrations du Mois de l'histoire de femmes figure une rencontre publique pour honorer la vie et l'art de Marge Jackson, une aînée des Premières nations de Champagne et de Aishihik reconnue pour ses talents d'auteure et d'artiste du textile. La rencontre se tiendra le 17 octobre au Centre Skookum Jim à compter de 19 heures.

Le lendemain, à la même heure, aura lieu aux Archives du Yukon le lancement d'une exposition intitulée *My Country is Alive* sur la vie et les réalisations artistiques de M<sup>me</sup> Jackson.

M<sup>me</sup> Beth O'Leary, docteure en anthropologie culturelle de l'Université du Nouveau-Mexique, qui a contribué à la rédaction de l'autobiographie de M<sup>me</sup> Jackson (*My Country is Alive: A Southern Tutchone Life*) assistera aux deux soirées.

L'affiche *Honouring Yukon Elder Beadwork* produite pour souligner le Mois de l'histoire des femmes sera distribuée un peu partout dans le territoire.

On trouvera en annexe une courte biographie de chacune des artistes célébrées : Fanny Charlie, Marge Jackson, Annie Smith et Gertie Tom.

-30-

Renseignements :

Roxanne Vallevand  
Communications  
Conseil des ministres  
867-633-7949  
[roxanne.vallevand@gov.yk.ca](mailto:roxanne.vallevand@gov.yk.ca)

Brenda Barnes  
Communications  
Bureau de promotion des intérêts  
de la femme  
867-667-8269  
[brenda.barnes@gov.yk.ca](mailto:brenda.barnes@gov.yk.ca)

Karen Keeley  
Communications  
Tourisme et Culture  
867-667-8304  
[karen.keeley@gov.yk.ca](mailto:karen.keeley@gov.yk.ca)

## DOSSIER D'INFORMATION

### Travail de perlage réalisé par des aînées du Yukon : une brève biographie des artistes

**Fanny Charlie** a vécu toute sa vie à Old Crow, au Yukon. Elle a appris le perlage par elle-même et crée ses propres motifs. Elle est reconnue comme l'une des meilleures perleuses du Yukon.



Les broderies réalisées par Fanny Charlie sont un bel exemple du perlage pratiqué à Old Crow. On y retrouve des motifs caractéristiques des broderies de la région, notamment des motifs floraux qui tantôt s'inspirent de la végétation environnante, tantôt jaillissent directement de l'imagination des artistes. Ces motifs consistent habituellement en de larges fleurs au dessin détaillé disposées symétriquement et se répétant plusieurs fois dans la même broderie. Les artistes contemporaines utilisent des perles de plus grande taille que celles qu'utilisaient leurs ancêtres. Le choix de motifs permet de distinguer les broderies réalisées à Old Crow de celles réalisées par les Tlingits du Sud du Yukon qui préfèrent des motifs animaliers.

Une ceinture porte-bébé confectionnée par Fanny fait partie de la Collection permanente d'œuvres d'art du Yukon. Ces ceintures étaient portées en travers du corps et servaient, comme le nom l'indique, à porter les nouveaux-nés sur la hanche ou le dos. Anciennement, les femmes brodaient de telles ceintures durant leur grossesse.

**Marge Jackson**, une aînée des Premières nations de Champagne et de Aishihik, est née et a grandi au Yukon. Elle a appris à coudre des aînées de son peuple à l'âge de sept ans. Sa réputation comme perleuse n'est plus à faire et ses mocassins en peau d'original, mukluks et autres œuvres ont fait l'objet de nombreux prix au Canada.

M<sup>me</sup> Jackson a écrit son autobiographie intitulée *My Country is Alive: A Southern Tutchone Life*, avec l'aide de M<sup>me</sup> Beth L. O'Leary, docteure en anthropologie culturelle et professeure à l'Université du Nouveau-Mexique.



Marge tient une boutique à Klukshu où elle vend ses œuvres de même que du pain bannock et du thé. Elle prend plaisir à divertir avec ses histoires les touristes qui visitent l'endroit en été.

Les œuvres du textile de M<sup>me</sup> Jackson (couture et broderie) ainsi que sa vie en tant qu'aînée des Premières nations de Champagne et de Aishihik feront l'objet d'une exposition et d'une rencontre publique organisées conjointement par les Archives du Yukon et le Bureau de promotion des intérêts de la femme et qui auront lieu les 17 et 18 octobre 2007. M<sup>me</sup> O'Leary assistera aux deux rencontres.

---

**Annie Smith** est née et a grandi à Whitehorse. Elle est l'aînée de trois enfants et membre de la Première nation des Kwanlin Dun. Enfant, elle a appris de ses parents à pêcher, chasser, trapper et sécher la viande et le poisson. Elle passait ses étés au camp de pêche, où elle s'adonnait en même temps à la cueillette des baies sauvages, au tannage des peaux et à la couture. Ce sont sa mère et ses tantes qui lui ont appris à coudre et à perler. La couture a été son principal gagne-pain pendant une bonne partie de sa vie. Annie est mère de dix enfants, dont neuf filles, et plusieurs fois grand-mère.

Deux poupées confectionnées par Annie font partie de la Collection permanente des œuvres d'art du Yukon. Elle est la nièce de Marge Jackson.



---

**Gertie Tom** est née à Big Salmon, au Yukon. Elle a grandi dans le bois, avec ses parents et huit frères et sœurs. La famille menait un style de vie axé sur la chasse et la pêche. Les étés étaient passés au camp de pêche, à pêcher et à faire sécher le poisson. Durant la saison de la chasse, on s'activait à faire fumer et sécher la viande, une occupation traditionnellement réservée aux femmes. Gertie a appris à coudre de sa mère. Durant l'hiver, les femmes avaient coutume de confectionner des mocassins et des vêtements. Au printemps, la famille se rendait à Carmacks ou à Whitehorse pour vendre les fourrures et s'approvisionner.

En 1948, la famille a déménagé à Whitehorse. Gertie s'est mariée et a entrepris une carrière comme travailleuse de la santé communautaire. En 1977, elle a joint les rangs du service responsable des langues autochtones au ministère de l'Éducation du gouvernement du Yukon. Elle a enseigné à d'autres à parler sa langue maternelle, le Tutchone du Nord, et elle-même appris à lire et à écrire. Elle est l'auteure de plusieurs livres, dont *My Country* et *How to Tan Hides*.



La passion de Gertie pour les vêtements traditionnels et les objets usuels lui vient d'avoir écouté sa mère lui décrire les articles utilisés par ses tantes, ses oncles et ses grands-parents et de voir ses objets mis à utilisation. Elle a constaté que nombre d'entre eux n'étaient plus fabriqués, souvent parce qu'il était plus commode de simplement se procurer des articles manufacturés au magasin. Il lui tenait à cœur que le savoir-faire nécessaire à la fabrication de ces objets ne se perde pas, et c'est pourquoi elle a entrepris de consigner les anciennes façons de faire sous forme de livres et de les garder vivantes en les mettant elle-même en application pour confectionner divers articles traditionnels.

Le travail de Gertie est bien représenté au sein de la Collection permanente des œuvres d'art du Yukon qui a fait l'acquisition entre autres d'un sac pour ranger le nécessaire à la préparation d'un feu et de sacoches pour les chiens.

---

**Photos :** de Fanny Charlie: S. Smith, © Première nation des Gwitchin Vuntut  
de Marge Jackson : Beth O'Leary  
d'Annie Smith et de Gertie Tom : Robin Round